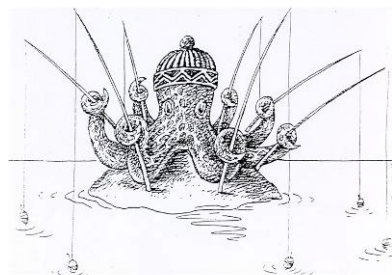


Bijeenkomst van de stichting Babička op 21 januari 2012

Op zaterdag 21 januari 2012 werd in de Werfkelder in Utrecht de 150e sterfdag van Božena Němcová (1820-1862) herdacht.

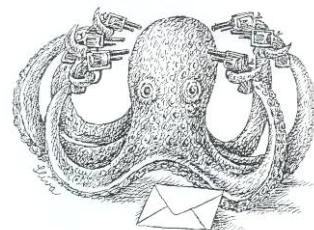
De deelnemers werden verwelkomd met koffie en medovník, net als de vorige keer geleverd door Tsjechshop. De bijeenkomst werd geopend door Jacques Duivenvoorden. Hij heette in het bijzonder mevr. Naděžda Holíková, 1e Secetaris van de Tsjechische ambassade, welkom.



Op de agenda stond een drietal onderwerpen. Allereerst was er een presentatie van Kees Plaisier over de fondsenwerving voor het boek. Aan de hand van enkele spotprenten werd een 'luchtig' beeld geschetst van de moeilijkheden en tegenslagen.

Velen werden benaderd en talloze aanvragen werden verzonden.

Eén succes is er; het Nederlandse Fonds voor de Letteren heeft, onder voorwaarden, subsidie verleend. Na



de presentatie ontstond er een discussie over eventuele verdere mogelijkheden.

Marijke van Dorst gaf vervolgens een korte uiteenzetting over Božena Němcová die op 25-jarige leeftijd haar proza debuut maakte met bewerkte volksverhalen en eigen sprookjes. Sprookjes die ze zich herinnerde uit haar jeugd, uit haar geheugen geschreven, en waar 'gebeurde' gehoorde verhalen, uit de overlevering, folklore werden met haar eigen fantasie aangevuld. De sprookjes zouden haar, naast haar 'Grootmoeder' beroemd maken. Al tussen 1845 en 1847 verschenen er 7 bundels bij uitgeverij Pospíšil in Praag, er zouden er nog veel volgen.

Er was positieve aandacht voor haar sprookjesverzamelingen, maar ook kritiek. Sommigen vonden het een literaire vervalsing; Božena zou er te vrij mee om gegaan zijn en niet dicht genoeg bij het originele verhaal zijn gebleven. Kees Mercks merkte hierbij op dat de volksprookjes verhalen zijn die van generatie op generatie mondeling werden overgeleverd en elke verteller er zijn stempel op zette.

Tot besluit werd het sprookje Čert a Káča door Marijke voorgelezen. Čert a Káča (Katja en de duivel) is een sprookje uit de tweede bundel van Národní báchorky a povesti dat in 1846 is verschenen. Dit sprookje stond ook aan de basis van de opera Katja en de duivel van Antonín Dvořák, (1841-1904). De première was in november 1899 (dus ruim 50 jaar nadat BN het sprookje opgeschreven heeft).

De Nederlandse vertaling was van Dolf Verroen en is opgenomen in de bundel Slavische sprookjes, in 1973 uitgegeven bij Ankh-Hermes, Deventer. Dit boek en enkele anderen uitgaven met illustraties van Čert a Káča en de cd van Dvořák lagen ter inzage.

In 2012 wordt niet alleen de sterfdag van Božena Němcová herdacht. Op 7 februari is het honderdvijftig jaar geleden dat Božena's tijdgenoot en medepatriot František Škroup (1801-1862), componist van *Kde domov můj* gestorven is. In zijn muziek was František Škroup een voorloper van Bedřich Smetana en Antonín Dvořák maar hij is veel minder bekend geworden. De keuze voor het muzikale intermezzo was daarom gevallen op een opname van het Trio in Es voor piano, klarinet en cello.

Voorzien van een drankje kon men aan het eind van het programma kijken naar een presentatie van Paulien Plaisier over de plaatsen in Praag waar Božena leefde, hoe het er in haar tijd uitzag, wat er sindsdien veranderd is en wat men er nu nog van terug kan vinden.

Van Atie Postma ontvingen we deze serie foto's ([link naar Picasa?](#)) van deze middag waarmee we nog even kunnen nagenieten van een geslaagde middag waarop we met voldoening kunnen terugkijken.

N.B. copyright van de afbeeldingen hebben we helaas niet kunnen achterhalen.

Stichting Babička, secretariaat: Kees Plaisier, Avenue Concordia 61, 30 62 LC Rotterdam
Tel: 010 412 95 27, E-mail: c.plaisier@babicka.nl. Website: www.babicka.nl